Übersetzung eines Briefes von O. Chanute an Moedebeck

Original: Verkehrsmuseum Dresden Übersetzung: Otto-Lilienthal-Museum

ld: 18682

29. August 1902

Mein werter Major Moedebeck

Ich habe Ihren Brief vom 14. des Monats und ich freue mich über einen Beweis des letzten Teils meiner Arbeit, sofern dies ohne Verzögerung Ihrer Veröffentlichung möglich ist, um sicherzustellen, dass die Formeln korrekt transkribiert wurden.

Ich dachte, dass Ihre Hinzufügung zu Lilienthals Kapitel nur einen Bericht über seinen tödlichen Unfall und eine Würdigung seiner Arbeit beinhalten sollte. Ich sehe durch Ihren Brief, dass Sie auch einige historische Referenzen aufgenommen haben, aber diese scheinen mir kaum die besten zu seien, die gewählt werden konnten. Nr. 2 Leonardo da Vinci, Nr. 3 Besnier, Nr. 4 Borelli, Nr. 5 Meerwin & Nr. 6 Degen haben alle schlagende Flügel vorgeschlagen; ich weiß nichts über Nr. 1 Sagen, Nr. 7 Berblinger, Nr. 8 Von Drieberg % Nr. 9 von Helmholtz, aber ich hätte es vorziehen sollen Simon the Magician, Oliver of Malnesburg, the Saracen, Dante Le Bris usw. zu erwähnen, welche mit Gleitmaschinen experimentiert haben. Sie finden sie in meinem Buch, von dem Sie eine Kopie haben (wenn nicht, sende ich Ihnen eine), aber ich sende Ihnen separat Blätter zu, welche Sie vielleicht geeigneter finden, um sie zu verschönern.

[Seite 2]

Blatt Nr. 1 beinhaltet Schlagflügel, Blatt Nr. 5, 6, Flugzeuge.

Ich habe Herrn Wright geschrieben, um zu erfahren, ob er Ihnen seine Pläne geschickt hat. Ich habe noch keine Antwort und kann meinen Brief einen Tag halten. Ich habe Ihnen eine Vorabkopie der Regeln für den Luftfahrtwettbewerb in St. Louis geschickt und Sie auf die reguläre Liste gesetzt. In der Ausstellung wird es eine Retrospektive geben, in der Sie Ihre "Illustrirten Mittheilungen" und alles andere zeigen können, was Sie für interessant halten. Ich werde Ihnen so schnell wie möglich einige leere Bewerbungen senden.

Ich werde mich freuen zu wissen, wann Ihr Taschenbuch in Druck geht. Herr Wright und ich erwarten, im Oktober zu experimentieren, und haben möglicherweise etwas zu berichten.

Mit freundlichen Grüßen O. Chanute

31. August Bisher keine Antwort von Wright. Er ist vielleicht unterwegs oder krank_ OC